

Zeitschrift:	Schweizer Volkskunde : Korrespondenzblatt der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde
Herausgeber:	Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde
Band:	15 (1925)
Heft:	8-10
Artikel:	Notes de folklore jurassien
Autor:	Surdez, J.
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-1004983

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Korrespondenzblatt der Schweiz.
Gesellschaft für Volkskunde

Bulletin mensuel de la Société
suisse des Traditions populaires

15. Jahrgang — Heft 8/10 — 1925 — Numéro 8/10 — 15^e Année

J. SURDEZ, Notes de folklore jurassien. — Rapport annuel pour 1924. — Jahresbericht 1924. — Jahresrechnung. — Notes de folklore du «Conservateur suisse» (Suite). J. R. — Kleine Chronik: Auszeichnung. Distinction. Fête du costume suisse. J. R. La fête des vendanges à Neuchâtel. E. H. — Preisauszeichnen. — Comptes-rendus.

Notes de folklore jurassien.

Par J. SURDEZ.

Dictons divers.

- Le mauvais an entre en nageant.
- Le vent du jour de l'an, existe moitié de l'an.
- Premier de l'an beau, Août chaud.
- Tel jour de Circuncision, tel mois de moisson.
- Belle journée aux Rois, le blé (l'orge) vient sur les toits.
- Si le soir du jour des Rois, beaucoup d'étoiles tu vois,
Auras sécheresse en été, et beaucoup d'œufs au poulailler.
- Les jours entre Noël et les Rois
Indiquent le temps des douze mois.
- Janvier d'eau chiche, fait le paysan riche.
- Tonnerre en Janvier, récolte en quantité.
- Janvier sec et beau, remplit greniers et tonneaux.
- Poussière de Janvier, abondance au grenier..
- Quand le crapaud chante en Janvier
Serre ta paille, métayer.
- En janvier pluie et gelée, préparent une bonne année.
- Avoine de Février, espoir au grenier.
- S'il tonne en Février, jette tes tonneaux au fumier.

- Mars pluvieux, an disetteux.
- En Mars s'il tonne, apprête cercles et tonnes.
- Quand il tonne en Mars, les vaches sont taries.
- Taille tôt, taille tard; n'y a de taille que de Mars.
- Mars sec et beau, remplit cuves et tonneaux.
- Si Mars fait l'Avril, Avril fait le Mars.
- Au mois d'Avril, n'ôte pas un fil.
- Quand il tonne en Avril, préparez vos barils.
- A la Saint-Georges (23. IV), l'épi est dans la gorge.
- A la Saint-Georges, sème ton orge.
A la Saint-Marc (25. IV), il est trop tard.
- Quand il pleut à la Saint-Georges,
Il n'y a ni prunes, ni orge.
- Quand Saint-Marc n'est pas beau, pas un fruit à noyau.
- Pâques pluvieux, souvent fromenteux.
- Avril frais et Mai chaud emplissent la grange jusqu'en haut.
- Avril et Mai de l'année font la destinée.
- Froid Mai et chaud Juin donnent bon pain et bon vin.
- Tonnerre de Juin, promet paille et foin.
- S'il fait beau à la Saint Guillaume (25. VI)
Auras du blé plus que de chaume.
- Saint-Pierre et Saint-Paul (29. VI) pluvieux
Font trente jours dangereux.
- Quand il pleut en Août, il pleut miel et bon moût.
- Quand il pleut le 1^{er} Août, de regain il n'y aura pas beaucoup.
- Quiconque se marie en Août souvent n'amasse rien du tout.
- En Août quiconque dormira, sur ma foi s'en repentira.
- Si l'on veut que le raisin vienne,
Faut du chaud à la Saint-Etienne (2. VIII).
- Les œufs récoltés entre les deux Notre-Dame (celle d'Août, 15. Assomption et celle du 8 Septembre, Nativité) se conservent très longtemps.
- Pluie de Septembre, favorise vigne et semaines.
- Pluie du jour de Saint-Grégoire,
Autant de vin de plus à boire.
- A la Saint-Cloud (7. IX), sème ton blé,
Car ce jour-là vaut du fumier.
- Qui n'a pas semé à la Croix (14. IX)
Pour un grain doit en mettre trois.
- Saint-Mathieu (21. IX), premier semeur.
- A la Saint-Mathieu s'il fait beau, prépare bien les tonneaux.

- A la Saint-Mathieu les jours
Egaux aux nuits dans leurs cours.
- Sème tes pois à la Saint-Maurice (22. IX)
Tu en auras à ton caprice.
- Pluie de Saint-Michel (29. IX) sans orage,
D'un hiver clément est le message.
- Quand l'hirondelle veut voir Saint-Michel,
On n'aura l'hiver qu'après Noël.
- Pluie de Saint-Michel, soit devant, soit derrière,
Ne demeure pas au ciel.
- Si l'osier fleurit, le raisin mûrit.
- Lorsque beaucoup d'étoiles filent en Septembre,
Les tonneaux sont trop petits en Novembre.
- Quand en Novembre il a tonné, l'hiver est avorté.
- En Novembre s'il tonne, l'année sera bonne.
- La Toussaint venue, plus de charrue.
- A la Toussaint les blés semés et tous les fruits bien enserrés.
- S'il neige à la Saint-Zacharie (5. XI) le paysan rit.
A la Saint-Martin, bois du bon vin
Et laisse l'eau pour le moulin.
- A la Sainte-Catherine (25. XI), meunier fais ta farine;
Car à la Saint-André (30. XI) le ciel sera gelé.
- Quand la lune «*refait*» par le beau temps,
Il fera mauvais temps dans les trois jours.
- Quand la lune «*refait*» par le mauvais temps,
Il fera beau temps dans les trois jours.
- On doit couper les poireaux quand la lune «*refait*».
- Pour que les oignons ne pourrissent pas, il faut les planter
le Vendredi-Saint.
- Quand les raves viennent de pousser, il ne faut pas les
éclaircir, sinon «le fer s'y met» (c.-à-d. elles sèchent).
- Il faut semer les carottes dans le signe de la Vierge et
non dans celui des Gémeaux, sans quoi elles deviennent
fourchues.
- Quand on voit beaucoup de perce-oreilles, on dit qu'il y
aura beaucoup de neige l'hiver suivant.
- Quand il y a beaucoup de guêpes, signe de neige abon-
dante l'hiver suivant.
- Quand il fait des éclairs en hiver, signe de gros paquets
de neige.
- Quand les mouches volent dans les arbres, signe de pluie.

- Quand les chaussures que l'on cire ont de la peine à re-luire, signe de pluie.
- Quand on voit des taupinières non loin de la maison, c'est signe de malheur.
- Quand on rêve à des cheveux noirs, malheur imminent.
- Quand on rêve à des cheveux blanches, on recevra de l'argent.
- Quant on rêve qu'une personne est morte, on lui rallonge la vie de 10 ans.
- Il ne faut pas siffler dans les «côtes», sinon le loup vient.
- On dit d'une fille qui se mouille beaucoup en faisant la lessive, qu'elle aura un mari buveur.
- Les jeunes filles qui désirent un mari doivent inscrire leur nom dans la tour du Château de Milandre.
- Une vache ne doit pas être conduite *de nuit* chez son nouveau maître, sans cela elle s'enfuira du pâturage et retrouvera aisément son ancien domicile.

Contre les insolations. Se coiffer d'un mouchoir rouge.

Pour guérir les seins. Les frotter avec de la graisse de coq.

Mal d'oreilles. Mettre du lard de verrat dans l'oreille malade.

Contre le décroit. Faire de la graisse avec du beurre fondu, des «niolles» de vaches, le premier mercredi de la lune.

Circulation du sang. Quand le sang ne circule plus dans un membre, y appliquer un cataplasme de terre de fourneau pilée ou de cendres imbibées de vinaigre.

Pour dégonfler une vache. Lui donner de l'huile d'olives ou du tabac avec de l'urine — ou de la terre de 3 taupinières fraîches avec de l'urine.

Diarrhée des vaches. Donner du thym serpolet avec 3 plantes de gros plantain. Hâcher le tout et le donner à manger.

Diarrhée des veaux. Donner à boire du lait dans lequel on a mis du charbon pilé.

Coutume. Aux Bois on doit baptiser les enfants illégitimes après l'Angélus.

Croyances. Le bois que nous aurons bûché le dimanche sera brûlé sur notre langue en enfer.

- Si un enfant perd une dent de lait et que celle-ci soit mangée par une souris, il pousse à l'enfant une dent de souris.
- Quand deux personnes prononcent ensemble les mêmes mots, une âme de purgatoire est délivrée.